

STELLENANGEBOT ÜBER DIE MOBILITÄT	OFFERTA DI POSTI TRAMITE MOBILITA'
gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2.7.2015.	ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2.7.2015.

Die Verwaltungsdirektorin des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg gibt bekannt, dass in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein Aufnahmeverfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften zur Besetzung von

La Direttrice amm.va dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg rende noto, che in conformità con le norme vigenti è indetto un procedimento di mobilità tra gli enti per la copertura di

<p><b>3 (drei) Stellen mit reduzierter Arbeitszeit 61% (23 Wochenstunden) als:</b></p> <p><b>Fachkraft für die direkte Betreuung</b></p>	<p><b>3 (tre) posti ad orario ridotto 61% (23 ore sett.li) nella funzione di:</b></p> <p><b>tecnico:a per l'assistenza diretta</b></p>
<p>V. Funktionsebene Berufsbilder Nr. 38 und 41 gemäß Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. Vom 2. Juli 2015</p>	<p>V. livello funzionale Profili professionali n. 38 e 41 di cui all'allegato 1 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.</p>

ausgeschrieben ist.

Die Stellen sind für das Alters- Pflegeheim in Mölten vorgesehen und der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Die Stellen sind Bediensteten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei den Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vorbehalten.

Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gewährleistet die Verwaltung die Gleichstellung von Mann und Frau gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 198 vom 11. April 2006 sowie die Anwendung der vom gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.

I posti disponibili presso la casa di riposo di Meltina sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

I posti sono riservati a dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato presso gli enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

L'Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

<p><b>FRIST FÜR DIE EINREICHUNG DER TEILNAHMEGESUCHE</b></p>	<p><b>SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA</b></p>
<p><b>Montag, 08. Juli 2024 – 12:00 Uhr</b></p>	<p><b>lunedì 08 luglio 2023 – ore 12.00</b></p>
<p><b>ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN</b></p>	<p><b>REQUISITI DI AMMISSIONE</b></p>

**Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Auswahlverfahren ausgeschlossen**

Bedienstete mit unbefristetem Vertrag und bestandener Probezeit im ob genannten Anforderungsprofil in öffentlichen Körperschaften gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag vom 12.02.2008

Der Zugang ist für Angestellte in der Funktion als Sozialbetreuer:in (V. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 38), Altenpfleger:in und Familienhelfer:in (V. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 41) oder vergleichbare Berufsbilder vorgesehen

Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie

**Ai/Alle candidati/e è richiesto il possesso, a pena di esclusione dalla procedura di selezione, dei seguenti requisiti**

posizione di dipendente con contratto a tempo indeterminato e con superamento del periodo di prova nel profilo professionale di cui sopra presso Enti pubblici del contratto collettivo di intercomparto del 12.02.2008

L'accesso è previsto per personale appartenente al profilo professionale di operatore/operatrice socio assistenziale (V qualifica funzionale, profilo professionale n. 38), assistente geriatrico:a ed assistenziale (V qualifica funzionale, profilo professionale n. 41) o profili equiparabili

essere stati assunti sulla base di un concorso con

bestandene Probezeit;

Zweisprachigkeitsnachweis "B1" (ehem. Niveau C)

Der eventuelle Übergang mittels Mobilitätsverfahren kann, sofern erforderlich, nur nach Zustimmung der Herkunftsverwaltung erfolgen.

Die ob genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichsfrist des Gesuchs erfüllt sein

superamento del relativo periodo di prova;

attestato di bilinguismo "B1" (ex liv. C)

L'eventuale passaggio con la procedura di mobilità potrà avvenire previo consenso dell'amministrazione di appartenenza, qualora necessario.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

## ZULASSUNGSGESUCH

## DOMANDA DI AMMISSIONE

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch muss an den ÖBPB Altershilfe Tschöggberg adressiert innerhalb des festgelegten Termins abgegeben werden.

La domanda di ammissione redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'amministrazione, e indirizzata all'APSP Centro Assistenza Tschöggberg dovrà pervenire all'ufficio protocollo entro il termine previsto

Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung, in Kenntnis sowohl der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. 28. Dezember 2000 Nr. 445 und des Art. 495 des StGB bei unwarhen Angaben in Dokumenten und unwarhen Erklärungen, als auch des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer aufgrund einer unwarhen Erklärung genehmigten Maßnahme erlangt wurden (Art. 75 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000 Nr. 445), im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. 18. Dezember 2000 Nr. 445 Folgendes erklären:

I candidati devono dichiarare nella domanda, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevoli sia di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e dall'art. 495 del Codice penale per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace (art. 75 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445):

- a) Nachname, Vorname und Steuernummer;
- b) Geburtsdatum und Geburtsort;
- c) den Zivilstand (ledig oder verheiratet oder anderes) und den Familienstand (zu Lasten lebende Kinder);
- d) Wohnsitz, Telefonnummer und E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse)
- e) In Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Bürger eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;

oder:

wenn Angehöriger eines Drittstaates, ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Rechte auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38 des G.v.D vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des G. vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;

oder:

wenn Drittstaatsangehöriger, in Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU zu sein oder des Flüchtlingsstatus bzw. des zuerkannten subsidiären Schutz;

- f) nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97): die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;

- a) Cognome, nome e codice fiscale;
- b) data e luogo di nascita;
- c) stato civile (celibe/nubile o coniugato/a o altro) e stato di famiglia (figli a carico);
- d) residenza, numero telefonico e indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC)
- e) il possesso della cittadinanza italiana o di uno Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);

oppure:

se cittadino di Paesi terzi, di essere familiare di cittadini dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165 così come modificato dalla L. 6 agosto 2013, n. 97), indicando la cittadinanza del familiare;

oppure:

se cittadino di Paesi terzi, di essere titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- f) solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165 così come modificato dalla L. 6 agosto 2013, n. 97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne, indicandone i motivi;

- g) Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht zu haben und die Gemeinde, in welcher der Bewerber in den Wahllisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus ebendiesen Listen;
- h) nicht rechtskräftig für Straftaten verurteilt worden zu sein, die einen Hinderungsgrund für eine Einstellung in einer öffentlichen Verwaltung darstellen. Personen, gegen die strafrechtliche Verfahren oder Verwaltungsverfahren zur Anwendung von Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen laufen oder die Vorstrafen haben, die im Strafregister verzeichnet sind, geben dies zum Zeitpunkt der Bewerbung bekannt, unter Angabe des Datum der Maßnahme und der zuständigen Justizbehörde, die sie erlassen hat, oder der Behörde, bei der ein eventuelles Strafverfahren anhängig ist.
- i) von keiner öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- j) die eventuelle Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien laut G. Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung, mit Angabe des Prozentsatzes der Invalidität, mit Angabe der Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis im Sinne von Art. 8 des G. Nr. 68 vom 12. März 1999 sowie mit Angabe der eventuellen Notwendigkeit bei der Wettbewerbsprüfung von Hilfsmittel bzw. zusätzlicher Zeit in Bezug auf der besonderen Behinderung;
- k) den Besitz von eventuellen Titel, die im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen bei der Anstellung Anrecht auf Vorrang oder bei Punktegleichheit Anrecht auf Vorzug geben<sup>1</sup>;
- l) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht, wobei der Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, oder des Militärsatzdienstes, usw. mit der entsprechenden Funktion oder bekleidetem Dienstrang anzugeben ist, zwecks Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht<sup>3</sup>;
- m) den Besitz des Zweisprachigkeit- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung bzw. eine Bescheinigung, ausgestellt von der Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeit der Autonomen Provinz Bozen, gemäß G.v.D vom 14. Mai 2010, Nr. 86, mit Angabe des entsprechenden Niveaus (entsprechende Unterlagen beilegen);
- n) Studententitel:
  - Für den Zugang zum ÖBPB sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die in einem anderen Staat erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind.
  - Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern
- g) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il Comune ove il candidato è iscritto nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- h) di non aver riportato condanne con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione; coloro che hanno in corso procedimenti penali, procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ne danno notizia al momento della candidatura, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale.
- i) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- j) l'eventuale appartenenza a una delle categorie protette di cui alla L. 12 marzo 1999 n. 68 e successive modifiche, con indicazione della percentuale di invalidità, specificando l'iscrizione alle liste di collocamento obbligatorio di cui all'art. 8 della L. 12 marzo 1999 n. 68 e specificando l'eventuale necessità di ausili o di tempi aggiuntivi durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- k) il possesso di eventuali titoli che diano diritto alla precedenza nell'assunzione o alla preferenza a parità di merito, ai sensi delle vigenti norme di legge<sup>2</sup>;
- l) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, indicando l'eventuale periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, di richiamo alle armi o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc., con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti<sup>4</sup>;
- m) il possesso dell'attestato di bi- o trilinguismo rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche, ovvero l'attestato di bilinguismo rilasciato dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il D.lgs. 14 maggio 2010, n. 86, con indicazione del rispettivo livello (e allegando la relativa documentazione);
- n) il titolo di studio:
  - per l'accesso all'impiego presso l'APSP oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti in un altro stato ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia.
  - i candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole.

1 D.P.R. 487/1994 in geltender Fassung.

2 D.P.R. 487/1994 e successive modifiche.

3 Art. 2052 G.v.D 66/2010.

4 Art. 2052 D.lgs. 66/2010.

keine vorteilhaftere Regelung besteht.

Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen. Der Bewerber muss im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut ob genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

- o) etwaige Dienstbestätigungen: diese können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, wöchentliche Stundenanzahl, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten.
- p) die Pflicht zur vorbehaltlosen Annahme der Bedingungen, die in der zum Zeitpunkt der Ernennung geltenden und in den künftigen Dienstordnungen für das Personal des ÖBPB, enthalten sind;
- q) die genaue Anschrift, eventuell PEC- Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat; Die Bewerber verpflichten sich die Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs der Verwaltung mitzuteilen.

L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165. Il candidato deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione, di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

- o) eventuali titoli di servizio, che possono essere presi in considerazione solamente se completi di data d'inizio e fine del rapporto di lavoro, del numero delle ore settimanali, delle mansioni eseguite ovvero delle qualifiche professionali ricoperte.
- p) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall'ordinamento del personale dell'APSP, in vigore al momento della nomina e quelli futuri;
- q) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione; i candidati si obbligano a comunicare all'amministrazione eventuali cambiamenti di recapito intercorsi entro il termine della procedura concorsuale.

Wenn eine Bewertung von Titeln vorgesehen ist, kann der Kandidat/die Kandidatin die erforderlichen Unterlagen zur Bewertung der Titel vorlegen.

Die Bewerber müssen das Ansuchen, bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen. Die Unterzeichnung des Teilnahmegesuches zum Wettbewerb mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Verwaltungsmitarbeiters unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmegesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers eingereicht.

se è previsto la valutazione di titoli il candidato / la candidata può produrre la documentazione utile per la valutazione dei titoli.

I candidati devono, a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda. La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli art. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un dipendente dell'amministrazione, che ne è responsabile, o, se non possibile, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del candidato.

## BEIZULEGENDE DOKUMENTE

Die Bewerber müssen dem Teilnahmegesuch folgende Dokumente beilegen:

Fotokopie Personalausweis (BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES)

Fotokopie Steuernummer

aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate;

die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung, ausgestellt von der Gerichtsbehörde. Die Bescheinigung muss immer in Original in einem verschlossenen Umschlag dem Zulassungsgesuch beigelegt werden. Die Bescheinigung hat eine Gültigkeit von nicht mehr als 6 Monaten ab Ausstellungsdatum;

## DOCUMENTI DA ALLEGARE

I candidati devono inoltre allegare alla domanda i seguenti documenti:

Documento di identità (PENA ESCLUSIONE)

Fotocopia codice fiscale

curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;

il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei gruppi linguistici ai sensi dell'art. 18 D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche, rilasciato dall'autorità giudiziaria. Il certificato deve essere allegato sempre in originale in busta chiusa alla domanda di ammissione. Il certificato non ha validità oltre sei mesi dalla data di rilascio;

## ABGABEFRIST DES ZULASSUNGSGESUCHS

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist im ÖBPB eintreffen

**Montag, 08. Juli 2024 – 12:00 Uhr**

## TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire all'APSP entro il termine perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata

**lunedì 08 luglio 2023 – ore 12.00**

maßgeblich ist das Datum des Eingangsprotokolls. Ansuchen, die aus irgendeinem Grund, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen und Unterlassungen Dritter, verspätet in den ÖBPB eintreffen, werden nicht berücksichtigt.

Das Eingangsdatum durch Protokollierung im Sekretariat festgehalten.

Le domande che per qualsiasi motivo, anche per cause di forza maggiore o per fatti imputabili terzi, perverranno all'APSP oltre il termine fissato, non verranno prese in considerazione.

La data di ricezione della domanda è registrata nella segretaria.

## ÜBERMITTLUNG DES ZULASSUNGSGESUCHES

Um gemäß Art. 65 des GVD. vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des/der Verfassers/Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch, bei Strafe des Ausschlusses, auf eine der folgenden folgenden Arten übermittelt werden:

1. Mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kurierdienst, adressiert an die Altershilfe Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Mölten

2. direkte Angabe im Sekretariat der Altershilfe Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Mölten von Montag bis Freitag von 08:15 bis 12:00 Uhr, Montags und Donnerstags auch von von 15:00 bis 17:00 Uhr;

3. durch zertifizierte E-Mail (PEC)  
an die Adresse: ah-moelten@pec.it

Wer das Gesuch über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und in verschlossenem Umschlag auch nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Sollte das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb mittels PEC eingereicht werden, gilt für die Abgabe das Datum des Versandes seitens des/der Antragsteller/In.

Bewerber/Innen, deren Gesuch samt Dokumentation nach dem festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zugelassen, auch wenn das Gesuch fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden ist;

## MODALITÀ DI INVIO DELLA DOMANDA

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale) a pena di esclusione:

1. a mezzo di raccomandata o corriere con avviso di ricevimento indirizzata al Centro Assistenza Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Meltina

2. direttamente in segretaria del Centro Assistenza Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Meltina dal lunedì al venerdì dalle ore 8:15 alle ore 12:00, il lunedì e giovedì anche dalle ore 15:00 alle ore 17:00;

3. tramite posta elettronica certificata (PEC)  
esclusivamente all'indirizzo: ah-moelten@pec.it

Chi per inoltrare la domanda utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande a condizione che nella domanda si dichiarerà che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

Per le domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la candidata/o.

Non saranno ammessi/ammesse al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine, anche se spediti in tempo dagli uffici postali;

## ENTLOHNUNG

Die wirtschaftliche Einstufung, die auf die rechtliche Einstufung folgt, erfolgt gemäß Art. 35, Absatz 4 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 02.07.2015

Die Besoldung setzt sich wie folgt zusammen

Brutto Jahresgehalt, das sowohl die Sonderergänzungszulage als auch das 13. Monatsgehalt enthält:  
Euro 26.085,54 für 38 Wochenstunden;

Zweisprachigkeitszulage gemäß Art. 6 des geltenden Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 04.12.2019

Gehaltsvorrückungen gemäß den geltenden Gehaltstabellen

Andere Zulagen, sofern diese in den Tarifverträgen für das betreffende Berufsbild vorgesehen sind

Die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge werden vom gegenständlichen Gehalt und den damit verbundenen Zulage abgezogen

## TRATTAMENTO ECONOMICO

L'inquadramento economico, che segue quello giuridico, avviene ai sensi dell'articolo 35 comma 4 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015

Il trattamento economico è composto come segue

stipendio annuo lordo comprendente l'indennità integrativa speciale e la 13<sup>a</sup> mensilità:  
euro 26.085,54 per 38 ore settimanali

Indennità per il bilinguismo ai sensi del art. 6 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto intercompartimentale del 04.12.2019

aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi

altre indennità se previste dalla contrattazione per il profilo professionale.

Lo stipendio è gravato delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali

## AUSWAHLVERFAHREN

Bei mehreren Bewerbern wird eine Rangordnung aufgrund der eingereichten Titel und einem Kolloquium erstellt.

Der Termin des Kolloquiums wird den einzelnen zugelassenen Bewerber:innen mindestens 15 Tage vor dessen Abhaltung über zertifizierte e-mail (PEC) oder per e-mail mitgeteilt.

## SELEZIONE

In caso di domande da più candidati sarà fatta una graduatoria sui titoli presentati e un colloquio.

La data del colloquio viene comunicata a ciascun/a candidato/a ammesso/a almeno 15 giorni prima del suo svolgimento tramite posta elettronica certificata (PEC) o tramite e-mail.

## ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger/die Siegerin aufgenommen wird, stellt die Verwaltung fest, ob derselbe/dieselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.

## ACCERTAMENTO DEI REQUISITI

L'amministrazione, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del/della vincitore/vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.

## VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Im Sinne der EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 ist das Seniorenwohnheim befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.

## TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 la Residenza per Anziani è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili dell'interessato.

## SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Weitere Auskünfte erteilt die Direktion des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg (Tel. 0471 668054)

Diese Kundmachung und das Gesuchsformular können auch im Internet abgerufen werden:

<https://www.vds-suedtirol.it/de/altershilfe-tschoeggberg/job/stellenangebot-ueber-die-mobilitaet>

Mölsen, am 19.06.2024

## NORME FINALI

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Successive informazioni fornisce la direzione dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg (tel. 0471 668054)

Il presente avviso ed il fac-simile di domanda possono essere scaricati anche da Internet al seguente indirizzo:

<https://www.vds-suedtirol.it/de/altershilfe-tschoeggberg/job/stellenangebot-ueber-die-mobilitaet>

Meltina, li 19.06.2024

Perkmann Martina  
Verwaltungsdirektorin/direttrice amm.va  
digital unterzeichnetes Dokument/ documento firmato digitalmente